

Texto de Petronio: los signos del zodiaco según Trimalción. Como verás, le pone mucha imaginación

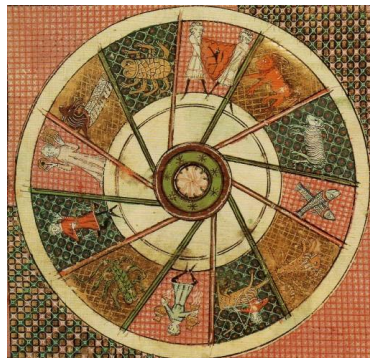
Hic est Aries: quisquis nascitur illo signo multa pecora habet, multum lanae¹, caput praeterea durum, frontem expudoratum, cornu acutum. Plurimi hoc signo scholastici nascuntur et arietilli.

Deinde venit Taurus; tunc calcitrosi nascuntur et bubulci et **qui se ipsi pascunt**².

In Geminis autem nascuntur bigae et boves et **qui utrosque parietes linunt**³.

In Cancro ego natus sum: ideo multis pedibus sto et in mari et terra multa possideo.

In Leone cataphagae nascuntur et imperiosi.



Vocabulario

acutus, a, um : agudo, puntiagudo

Aries, etis, m. : Aries

arietillus, a, um: retorcido

autem, conj. : pero, sin embargo, en cambio

biga, ae, f. : biga (carro de dos caballos), doblete, persona ambivalente

bos, bovis, m. : buey

bubulcus, i, m. : boyero, vaquero

calcitrosus, a, um : cascarrabias

Cancer, cri, m. : Cáncer

caput, itis, n. : cabeza

cataphagas, ae, m: tragón, que come mucho

cornu, us, n. : cuerno

deinde, adv. : luego, después

durus, a, um : duro

ego, mei : yo

et, conj. : y. adv. también

expudoratus, a, um; desvergonzado, insolente

frons, ontis, f. : frente, rostro

Geminus, i, m.: gemelo, Géminis

habeo, es, ere, bui, bitum : tener

hic, haec, hoc : este, esta, esto

ideo, inv. : por esto

ille, illa, illud : aquel, aquella, aquello

imperiosus, a, um: mandón, autoritario, dominante

in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en

ipse, ipsa, ipsum : mismo, -a; él mismo, ella misma, ello mismo (yo mismo, tú mismo, etc.)

lana, ae, f. : lana; nube

leo, onis, m. : león

lino, is, ere, livi, litum: pintar

mare, is, n. : mar

mulier, is, f. : mujer

multum, adv. : mucho

multus, a, um : mucho, abundante; sustantivado en neutro plural, multa: "muchas cosas"

nascitur: "nace"

nascuntur: "nacen"

natus sum : "he nacido"

paries, etis, m. : muro, pared

pasco, is, ere, pau, pastum : apacentar, alimentar;

satisfacer, dar gusto

pecus, oris, n. : ganado, rebaño

pes, pedis, m. : pie

Piscis, is, m. : Piscis

plurimus, a, um : en pl., muchos

possideo, es, ere, sedi, sessum : tener en posesión, poseer

praeterea, adv.: además

qui, quae, quod : que, quien

quisquis, quidquid ou quicquid : cualquiera que

scholasticus, i, m. : erudito

se, pron. réfl. : se

signum, i, n. : el signo

sto, as, are, steti, statum : mantenerse de pie

sum, es, esse, fui : ser; al inicio de frase: hay

Taurus, i, m. : Tauro

terra, ae, f. : tierra

tunc, adv. : entonces

venio, is, ire, veni, ventum : venir

uterque, utraque, utrumque : cada uno de dos, uno y otro

¹ Multum lanae: genitivo partitivo, "mucho de lana" = mucha lana

² Qui se ipsi pascunt: "los que comen hasta hartarse"

³ qui utrosque parietes linunt: "los que pintan una y otra pared", es decir "los que juegan a dos bandas"

In Virgine [nascuntur] mulieres et fugitivi et compediti.

In Libra [nascuntur] laniones et unguentarii et **quicumque aliquid expediunt**⁴.

In Scorpione [nascuntur] venenarii et percussores.

In Sagittario [nascuntur] strabones qui olera spectant, [sed] lardum tollunt⁵.

In Capricorno [nascuntur] aerumnosi **quibus prae mala sua cornua nascuntur**⁶.

In Aquario [nascuntur] copones et cucurbitae.

In Piscibus [nascuntur] obsonatores et rhetores

Vocabulario

Aquarius, i, m.: Acuario

Capricornus, i, m.: Capricornio

Scorpio, onis, m. Escorpio

aerumnosus, a, um : desgraciado, oprimido, afligido, atormentado

aliquis, a, id : alguien, algo, alguno, alguna cosa

compeditus, a, um: trabado, atado, encadenado

copo, onis, m. : posadero

cornu, us, n. : cuerno

cucurbita, ae, f. : zoquete

et, conj. : y

expedio, is, ire, i(u)i, itum : resolver

fugitivus, i, m. : fugitivo

in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en

lanio, onis, m.: carnicero

lardum, i, n.: tocino, manteca

leo, onis, m. : león

Libra, ae, f. : Libra

malum, i, n. : mal, calamidad, desgracia

malus, a, um : malvado, mal

mulier, is, f. : mujer

multus, a, um : mucho, abundante

multum, adv. : mucho

nascuntur: "nacen" "salen"

obsonator, is, m: cocinero

olus, eris, n. : hortaliza, verdura

percusor, is, m.: sicario

pes, pedis, m. : pie

Piscis, is, m. : Piscis

prae, prep + abl (aquí en acusativo) : además de

qui, quae, quod : que, quien

quicumque, quae-, quod- (-cun-) : cualquiera que;

cualquiera, todo el que

rhetor, oris, m. : retor, orador

sed, con.: pero

Sagittarius, i, m. : Sagitario

specto, as, are : mirar

strabo, onis, m.: bizco, envidioso

sum, es, esse, fui : ser; al inicio de frase: hay

suus, a, um : adj. : su

tollo, is, tollere, sustuli, sublatum : llevarse

tunc, adv. : entonces

venenarius, a, um: envenenador

Virgo, ginis, f. : Virgo

unguentarius, i, m.: perfumista



⁴ quicumque aliquid expediunt: "Todo aquel que resuelve algo" es decir "los espabilados"

⁵ Por eso los tacha de "bizcos", porque miran las verduras pero se llevan la manteca, como el que parece mirar en una dirección cuando en realidad su vista está puesta en la otra.

⁶ quibus prae mala sua cornua nascuntur: "a los que les crecen los cuernos además de sus desgracias"